

双向邮寄服务流程

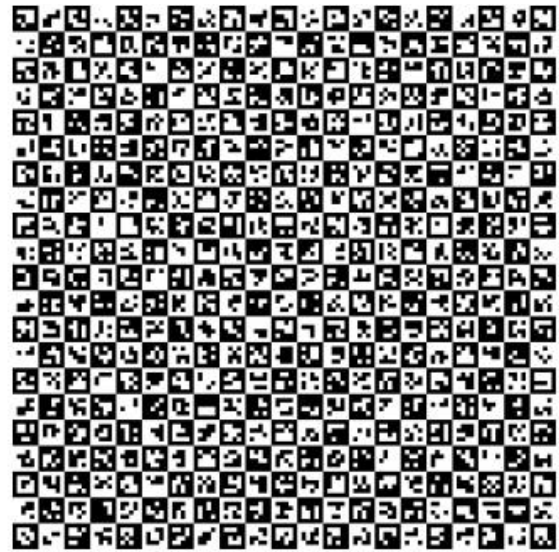
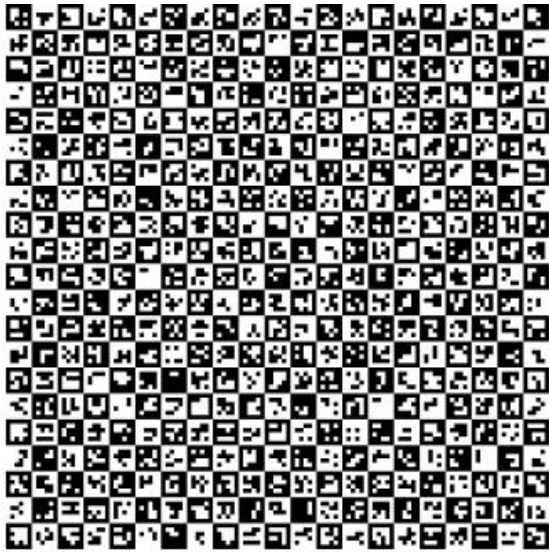
1、双向邮寄服务前提条件:

- (1) 申请人本人在印尼;
 - (2) 申请人出生地、护照签发地、居住地或工作地址其中之一在中国驻棉兰总领馆服务区域(北苏门答腊省、南苏门答腊省、西苏门答腊省、占碑省、廖内省、廖岛省、朋古鲁省、楠榜省、邦加勿里洞省和亚齐特区);
 - (3) 申请人无需采集指纹, 指纹免采情形如下:
 - a. 2025 年 12 月 31 日(含)前, 对符合条件的一次或两次入境短期签证(停留期不超过 180 天)申请人免采指纹;
 - b. 14 岁以下 70 岁以上免采;
 - c. 五年之内在棉兰中心采集过指纹且持同一本护照的免采;
- 不属于以上情形的, 不可以使用双向邮寄递交签证申请服务。

2、申请人在线填表;

3、申请人签字:

- (1) 打印《中国签证在线填表确认页》, 并在《中国签证申请表确认页》签字并手写签字日期:



声明/Declaration

我声明, 我已阅读并理解此表所有内容要求, 并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

I hereby declare that I have read and understood all the questions in this application and shall bear all the legal consequences for the authenticity of the information and materials I provide.

申请人签名

Applicant's signature:

日期

Date (yyyy-mm-dd):

- (2) 打印《中华人民共和国签证申请表》, 在第 6 页签字并手写签字日期:

我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

I hereby declare that I have read and understood all the questions in this application and shall bear all the legal consequences for the authenticity of the information and materials I provide.

我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

I understand that whether to issue a visa, the type of visa, number of entries, validity and duration of each stay will be determined by consular officials, and that any false, misleading or incomplete statement may result in the refusal of a visa for or denial of entry into China.

我理解，签证申请加急服务须经领事官员批准，将加收相应费用。

I understand that express and urgent visa applications need approval of consular officials, and extra fees may apply.

我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

I understand that, according to Chinese law, applicant may be refused entry into China even if a visa is granted.

我的签证申请将提交至位于 Chinese Visa Application Service (城市) 的中国签证机关。
My application will be submitted at Center in Medan (City) to the Chinese visa issuing authority.

申请人签名

日期

Applicant's signature:

Date (yyyy-mm-dd):

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。 Note: A parent or guardian should sign on behalf of a minor under the age of 18.

9.2 代填入填写/ For person filling in the application on the applicant's behalf

9.2A 姓名/ Name:

CVASC 06

9.2B 与申请人的关系/ Relationship with the applicant:

CVASC

9.2C 地址/ Address:

Royal Condominium Tower B, 2nd Floor Jl. Palang Merah - Sukamulia No 1 Kelurahan

9.2D 电话/ Telephone:

62-80013189

9.2E 声明/ Declaration

我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填内容准确无误。

I declare that I have assisted in the completion of this form at the request of the applicant and that the applicant understands and agrees that the information provided is true and correct.

代填入签名/ Signature: 请勿在此签字

日期/ Date(yyyy-mm-dd):

(3) 在附件 1 《SURAT PERNYATAAN PENGGUNAAN JASA PENGIRIMAN PASPORT》中输入信息、打印后手写签字:

SURAT PERNYATAAN PENGGUNAAN JASA PENGIRIMAN PASPOR

Yang bertanda tangan di bawah ini

NAMA	:	
NOMOR PASPOR	:	
NOMOR TELEPON	:	
ALAMAT EMAIL	:	

Untuk selanjutnya disebut sebagai **"Pemberi Pernyataan"**. Dengan ini menyatakan hal-hal sebagai berikut:

Pemberi Pernyataan dengan ini memberikan kuasa kepada PT CIIC SERVICE INDONESIA (Chinese Visa Application Service Center) untuk melakukan tindakan pengiriman paspor setelah proses pengurusan visa selesai.

Selanjutnya **Pemberi Pernyataan** menyatakan telah memahami, menyetujui, dan melepaskan hak untuk menuntut Chinese Visa Application Service Center atas kehilangan, kerusakan, atau keterlambatan dokumen berupa paspor yang terjadi selama proses pengiriman melalui jasa kurir dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Pelepasan Tanggung Jawab

Pemberi Pernyataan membebaskan Chinese Visa Application Service Center dari segala bentuk tanggung jawab, kewajiban, maupun tuntutan hukum, baik perdata maupun pidana, yang timbul akibat kehilangan, kerusakan, atau keterlambatan dokumen berupa paspor setelah dokumen tersebut diserahkan kepada pihak jasa pengiriman atau kurir yang ditunjuk;

2. Kewajiban Penyerahan

Tanggung jawab Chinese Visa Application Service Center hanya terbatas pada memastikan bahwa dokumen paspor diserahkan kepada pihak jasa pengiriman atau kurir sesuai dengan prosedur yang wajar dan dengan itikad baik, tanpa memberikan jaminan terkait keamanan, integritas, maupun ketepatan waktu pengiriman dokumen tersebut;

3. Pengalihan Risiko

Setelah dokumen berupa paspor diserahkan kepada jasa pengiriman atau kurir, seluruh risiko hukum, termasuk tetapi tidak terbatas pada risiko kehilangan, kerusakan fisik, atau keterlambatan pengiriman, sepenuhnya beralih kepada **Pemberi Pernyataan** dan segala permasalahan yang timbul karenanya menjadi tanggung jawab **Pemberi Pernyataan** untuk menyelesaikan langsung dengan pihak jasa pengiriman atau kurir yang bersangkutan;

4. Pembebasan dari Tuntutan

Pemberi Pernyataan dengan ini melepaskan hak untuk mengajukan klaim, tuntutan ganti rugi, atau gugatan dalam bentuk apapun terhadap Chinese Visa Application Service Center sehubungan dengan kehilangan, kerusakan, atau keterlambatan dokumen paspor yang terjadi setelah dokumen diserahkan oleh Chinese Visa Application Service Center kepada jasa pengiriman atau kurir.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya dan tanpa adanya paksaan dari pihak manapun juga untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

PEMBERI PERNYATAAN [_____]

(4) 在附件 2 《*Lembar Persetujuan Tambahan*》中输入真实准确的寄回护照快递信息，打印并手写签字:

LEMBAR PERSETUJUAN TAMBAHAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama Pemohon	
Alamat Pemohon	
Telepon Handphone	
No. Airway Bill (AWB)	
Gerei Asal	Kantor PT CIIC Service Indonesia cabang Medan

sebagai Pengirim (sebagaimana didefinisikan dalam Syarat & Ketentuan Pengiriman J&T) dari Kiriman dengan nomor *airway bill* yang disebutkan di atas, dengan ini memahami dan menyetujui ketentuan di bawah ini sebagai syarat dan ketentuan tambahan atas Syarat & Ketentuan Pengiriman, Syarat & Ketentuan Perlindungan Tambahan, Syarat & Ketentuan J&T Super, Syarat & Ketentuan J&T Doc, Syarat & Ketentuan J&T HBO, Syarat & Ketentuan Situs Web, Kebijakan Privasi, dan Kebijakan Cookies pada situs web J&T (<https://jet.co.id/information/terms> - "Ketentuan Umum"):

1. Saya telah membaca dan memahami Ketentuan Umum, dan selanjutnya menyetujui, atas nama pribadi dan/atau atas nama pihak yang berkepentingan dengan Kiriman/Dokumen (termasuk namun tidak terbatas pada Pemohon, Pengirim dan Penerima), bahwa Layanan Kiriman akan dilaksanakan sesuai Ketentuan Umum dan Lembar Persetujuan Tambahan ini.
2. Saya setuju bahwa biaya atas penggunaan Layanan Kiriman, termasuk namun tidak terbatas pada Biaya Kirim, biaya kemasan kayu, Biaya Perlindungan Tambahan dan/atau biaya lainnya akan dibayarkan oleh Penerima atau Penerima Pengganti pada saat J&T menyerahkan Kiriman kepada Penerima atau Penerima Pengganti (mana yang berlaku).
3. Biaya layanan J&T DOC yang tertera di *airway bill* dan harus dibayarkan oleh Penerima atau Penerima Pengganti sudah termasuk Biaya Perlindungan Tambahan sebesar Rp. 5.000,- (lima ribu Rupiah).
4. Dalam hal Penerima atau Penerima Pengganti gagal membayar biaya penggunaan Layanan Kiriman, saya akan bertanggungjawab untuk membayar seluruh biaya atas penggunaan Layanan Kiriman ketika ditagihkan oleh J&T.
5. Apabila Penerima tidak berada di alamat Penerima, J&T dapat menyerahkan Kiriman kepada Penerima Pengganti (sebagaimana didefinisikan dalam syarat dan ketentuan pengiriman pada situs web J&T).
6. Apabila Kiriman tidak berhasil dikirim pada upaya pengiriman pertama, J&T akan menghubungi Penerima untuk melakukan pengiriman kembali dalam waktu 7 (tujuh) hari kalender sejak upaya pengiriman pertama.
7. Apabila Kiriman tetap tidak dapat diterima oleh Penerima atau Penerima Pengganti dalam waktu 7 (tujuh) hari kalender sejak upaya pengiriman pertama karena alasan apa pun, J&T akan mengembalikan dan menanggung biaya retur Kiriman ke alamat PT CIIC Service Indonesia ("CIIC") / Gerei Asal.
8. Setelah menerima Kiriman yang tidak dikirim dari J&T, CIIC akan menjadi pihak yang bertanggungjawab untuk menyerahkan Kiriman tersebut kepada Pengirim.
9. Lembar Persetujuan Tambahan ini tunduk pada dan ditafsirkan menurut hukum Negara Republik Indonesia.

Dengan ini, saya, sebagai Pengirim Kiriman, menyatakan bahwa saya telah membaca, memahami, dan menyetujui seluruh ketentuan di atas mengenai penanganan Kiriman yang gagal diterima oleh Penerima atau Penerima Pengganti.

Tanda Tangan Pemohon:	Tanggal:
Nama Pemohon:	

4、申请人可通过任意快递将以下材料邮寄到棉兰中国签证申请服务中心：

- (1) 五年内的护照；
- (2) 已签字并填写日期的签证申请表；
- (3) 已填写信息并打印后签字的《SURAT PERNYATAAN PENGGUNAAN JASA PENGIRIMAN PASSPORT》；
- (4) 已填写信息并打印后签字的《LEMBAR PERSETUJUAN TAMBAHAN》；

中心邮寄信息如下：

地址：Royal Condominium Tower B, 2nd Floor Jl. Palang Merah - Sukamulia No 1 Kelurahan Medan Aur Medan, Sumatera Utara 20151

电话：061-80013189

收件人：Chinese Visa Application Service Center

5、棉兰中国签证申请服务中心收到之后将受理签证申请，受理后将通过 whatsapp (+62 852 6229 1747) 告知取证单号及需支付费用。

棉兰签证中心收款二维码如下

CIIC SERVICE INDONESIA-QR

NMID : ID2024350499859

A01



SATU QRIS UNTUK SEMUA

Cek aplikasi penyelenggara
di: www.aspi-qris.id

Dicetak oleh : 93600014
Versi Cetak : 1.0-2024.10.16

Cara bayar dengan QRIS



6、申请人付款后请将付款截图发 whatsapp (+62 852 6229 1747)，并告知付款人姓名。

7、取证日当天，棉兰中国签证申请服务中心将把按照《LEMBAR PERSETUJUAN TAMBAHAN》中申请人填写的快递信息将护照通过 J&T 寄给申请人。双向邮寄服务存在一定风险，中心不承担因快递公司原因导致证件丢失、损坏及延迟而产生的责任。如证件在邮寄途中出现问题，申请人须联系快递公司解决。双向邮寄的邮寄费用由申请人承担，申请人在收到快递时需支付寄回护照的快递费。

注：

1、请申请人根据赴华行程安排好递交申请的时间，建议提前 2 个月邮寄签证申请。

SURAT PERNYATAAN PENGGUNAAN JASA PENGIRIMAN PASPOR

Yang bertanda tangan di bawah ini

NAMA : _____
NOMOR PASPOR : _____
NOMOR TELEPON : _____
ALAMAT EMAIL : _____

Untuk selanjutnya disebut sebagai “**Pemberi Pernyataan**”. Dengan ini menyatakan hal-hal sebagai berikut:

Pemberi Pernyataan dengan ini memberikan kuasa kepada PT CIIC SERVICE INDONESIA (Chinese Visa Application Service Center) untuk melakukan tindakan pengiriman paspor setelah proses pengurusan visa selesai.

Selanjutnya **Pemberi Pernyataan** menyatakan telah memahami, menyetujui, dan melepaskan hak untuk menuntut Chinese Visa Application Service Center atas kehilangan, kerusakan, atau keterlambatan dokumen berupa paspor yang terjadi selama proses pengiriman melalui jasa kurir dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Pelepasan Tanggung Jawab

Pemberi Pernyataan membebaskan Chinese Visa Application Service Center dari segala bentuk tanggung jawab, kewajiban, maupun tuntutan hukum, baik perdata maupun pidana, yang timbul akibat kehilangan, kerusakan, atau keterlambatan dokumen berupa paspor setelah dokumen tersebut diserahkan kepada pihak jasa pengiriman atau kurir yang ditunjuk;

2. Kewajiban Penyerahan

Tanggung jawab Chinese Visa Application Service Center hanya terbatas pada memastikan bahwa dokumen paspor diserahkan kepada pihak jasa pengiriman atau kurir sesuai dengan prosedur yang wajar dan dengan itikad baik, tanpa memberikan jaminan terkait keamanan, integritas, maupun ketepatan waktu pengiriman dokumen tersebut;

3. Pengalihan Risiko

Setelah dokumen berupa paspor diserahkan kepada jasa pengiriman atau kurir, seluruh risiko hukum, termasuk tetapi tidak terbatas pada risiko kehilangan, kerusakan fisik, atau keterlambatan pengiriman, sepenuhnya beralih kepada Pemberi Pernyataan dan segala permasalahan yang timbul karenanya menjadi tanggung jawab Pemberi Pernyataan untuk menyelesaikan langsung dengan pihak jasa pengiriman atau kurir yang bersangkutan;

4. Pembebasan dari Tuntutan

Pemberi Pernyataan dengan ini melepaskan hak untuk mengajukan klaim, tuntutan ganti rugi, atau gugatan dalam bentuk apapun terhadap Chinese Visa Application Service Center sehubungan dengan kehilangan, kerusakan, atau keterlambatan dokumen paspor yang terjadi setelah dokumen diserahkan oleh Chinese Visa Application Service Center kepada jasa pengiriman atau kurir.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya dan tanpa adanya paksaan dari pihak manapun juga untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

PEMBERI PERNYATAAN:

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama Pemohon : _____
Alamat Pemohon : _____
Telepon/Handphone : _____
No. Airway Bill (AWB) : _____
Gerai Asal : Kantor PT CIIC Service Indonesia cabang Medan

sebagai Pengirim (sebagaimana didefinisikan dalam Syarat & Ketentuan Pengiriman J&T) dari Kiriman dengan nomor *airway bill* yang disebutkan di atas, dengan ini memahami dan menyetujui ketentuan di bawah ini sebagai syarat dan ketentuan tambahan atas Syarat & Ketentuan Pengiriman, Syarat & Ketentuan Perlindungan Tambahan, Syarat & Ketentuan J&T Super, Syarat & Ketentuan J&T Doc, Syarat & Ketentuan J&T HBO, Syarat & Ketentuan Situs Web, Kebijakan Privasi, dan Kebijakan Cookies pada situs web J&T (<https://jet.co.id/information/terms> - "**Ketentuan Umum**"):

1. Saya telah membaca dan memahami Ketentuan Umum, dan selanjutnya menyetujui atas nama pribadi dan/atau atas nama pihak yang berkepentingan dengan Kiriman/Dokumen (termasuk namun tidak terbatas pada Pemohon, Pengirim dan Penerima), bahwa Layanan Kiriman akan dilaksanakan sesuai Ketentuan Umum dan Lembar Persetujuan Tambahan ini.
2. Saya setuju bahwa biaya atas penggunaan Layanan Kiriman, termasuk namun tidak terbatas pada Biaya Kirim, biaya kemasan kayu, Biaya Perlindungan Tambahan dan/atau biaya lainnya akan dibayarkan oleh Penerima atau Penerima Pengganti pada saat J&T menyerahkan Kiriman kepada Penerima atau Penerima Pengganti (mana yang berlaku).
3. Biaya layanan J&T DOC yang tertera di airway bill dan harus dibayarkan oleh Penerima atau Penerima Pengganti sudah termasuk Biaya Perlindungan Tambahan sebesar Rp 5.000,- (lima ribu Rupiah).
4. Dalam hal Penerima atau Penerima Pengganti gagal membayar biaya penggunaan Layanan Kiriman, saya akan bertanggungjawab untuk membayar seluruh biaya atas penggunaan Layanan Kiriman ketika ditagihkan oleh J&T.
5. Apabila Penerima tidak berada di alamat Penerima, J&T dapat menyerahkan Kiriman kepada Penerima Pengganti (sebagaimana didefinisikan dalam syarat dan ketentuan pengiriman pada situs web J&T).
6. Apabila Kiriman tidak berhasil dikirim pada upaya pengiriman pertama, J&T akan menghubungi Penerima untuk melakukan pengiriman kembali dalam waktu 7 (tujuh) hari kalender sejak upaya pengiriman pertama.
7. Apabila Kiriman tetap tidak dapat diterima oleh Penerima atau Penerima Pengganti dalam waktu 7 (tujuh) hari kalender sejak upaya pengiriman pertama karena alasan apa pun, J&T akan mengembalikan dan menanggung biaya retur Kiriman ke alamat PT CIIC Service Indonesia ("**CIIC**") / Gerai Asal.
8. Setelah menerima Kiriman yang tidak terkirim dari J&T, CIIC akan menjadi pihak yang bertanggung jawab untuk menyerahkan Kiriman tersebut kepada Pengirim.
9. Lembar Persetujuan Tambahan ini tunduk pada dan ditafsirkan menurut hukum Negara Republik Indonesia.

Dengan ini, saya, sebagai Pengirim Kiriman, menyatakan bahwa saya telah membaca, memahami, dan menyetujui seluruh ketentuan di atas mengenai penanganan Kiriman yang gagal diterima oleh Penerima atau Penerima Pengganti.

Tanda Tangan Pemohon:

Nama Pemohon:

Tanggal: